

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1973-1974.

29 NOVEMBER 1973.

Ontwerp van wet betreffende de verandering van voornamen van personen die geboren zijn in de kantons Eupen, Malmédy, Sankt-Vith of in de gemeenten die in 1940 bij Duitsland werden ingelijfd.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

ENIG ARTIKEL.

§ 1. Gedurende drie jaar te rekenen van de inwerking-treding van deze wet kunnen de Duitse voornamen die voorkomen in de akte van geboorte van personen, geboren in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith, worden vervangen door Nederlandse of Franse voornamen mits de persoon, waarop de akte betrekking heeft, daartoe een verklaring aflegt.

Dit geldt ook voor personen geboren in de gemeenten of gedeelten van de gemeenten Aubel, Baelen-aan-de-Vesder, Beho, Bilstain, Clermont-sur-Berwinne, Gemmenich, Gulke, Hendrik-Kapelle, Homburg, Jalhay, Kalmis, Limburg, Membach, Montzen, Moresnet, Petit-Thier, Remersdaal, Sart, Sippenaeken, Stavelot en Welkenraedt, tijdens de inlijving ervan bij Duitsland met toepassing of ter uitvoering van de beslissingen van de Führer en Rijkskanselier van 18 mei en 23 mei 1940.

§ 2. De verklaring wordt afgelegd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de geboorteplaats. Ze wordt

R. A 9515

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

395 (Zitting 1972-1973) :

- 1 : Ontwerp van wet;
- 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

23 en 29 november 1973.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1973-1974.

29 NOVEMBRE 1973.

Projet de loi sur les changements de prénoms des personnes nées dans les cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith ou dans les communes annexées par l'Allemagne en 1940.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE UNIQUE.

§ 1. Dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les prénoms allemands figurant dans les actes de naissance des personnes nées dans les cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith peuvent être remplacés par des prénoms français ou néerlandais sur déclaration faite par la personne que l'acte concerne.

Il en est de même pour les personnes nées dans les communes ou parties de communes d'Aubel, de Baelen-sur-Vesdre, de Beho, de Bilstain, de Clermont-sur-Berwinne, de Gemmenich, de Goë, d'Henri-Chapelle, de Hombourg, de Jalhay, de La Calamine, de Limbourg, de Membach, de Montzen, de Moresnet, de Petit-Thier, de Remersdaal, de Sart, de Sippenaeken, de Stavelot et de Welkenraedt, durant leur annexion à l'Allemagne par application ou en exécution des décisions du Führer et Chancelier du Reich des 18 mai et 23 mai 1940.

§ 2. La déclaration est faite devant l'officier de l'état civil du lieu de naissance. Elle est inscrite à sa date sur les

R. A 9515

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

395 (Session de 1972-1973) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

23 et 29 novembre 1973.

in de registers van de burgerlijke stand ingeschreven volgens haar dagtekening en er wordt melding van gemaakt op de tabellen en op de kant van de akte van geboorte van betrokkene en, in voorkomend geval, van de andere akten van de burgerlijke stand die op hem betrekking hebben of waarin hij wordt genoemd, en die in België zijn opgemaakt of overgeschreven, dan wel neergelegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Brussel, 29 november 1973.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

De Secretarissen,

A. VAN HOORICK.
L. VERHENNE.

registres de l'état civil et mention en est faite aux tables et en marge de l'acte de naissance de l'intéressé ainsi que, le cas échéant, des autres actes de l'état civil qui le concernent ou dans lesquels il est dénommé et qui ont été soit dressés ou transcrits en Belgique, soit déposés au Ministère des Affaires étrangères.

Bruxelles, le 29 novembre 1973.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

A. VAN HOORICK.
L. VERHENNE.